

29⁵/₁.



120.
Г. 1940.

ИЗВЕСТИЯ
ГОСУДАРСТВЕННОГО
ГЕОГРАФИЧЕСКОГО
ОБЩЕСТВА

ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ
ОБЩЕСТВО
БИБЛИОТЕКА
Зем. Д. № 9
Полк. № 5
ЛЕНИН
Д. МИХОВ

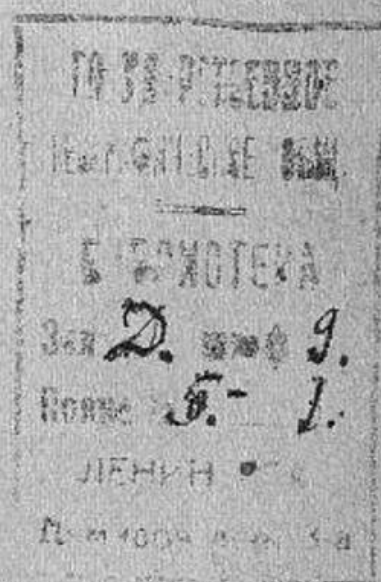
Том 71, вып 9

1939

ИЗВЕСТИЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО ГЕОГРАФИЧЕСКОГО ОБЩЕСТВА

ОТВЕТСТВЕННЫЙ РЕДАКТОР АКАД. В. Л. КОМАРОВ
ЗАМ. ОТВ. РЕД. ПРОФ. А. П. ИЛЬИНСКИЙ

ТОМ LXXI — ВЫПУСК 9



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Верещагин Г. Ю. Происхождение и история фауны и флоры Байкала в связи с вопросом о происхождении их в континентальных водах вообще _____	1277
Лопарев Н. Г. и Толстихин Н. И. Гидролакколиты Хада-булака _____	1295
Жузе А. П. К истории древнего Ивинского озера в верховьях р. Свири _____	1312
Старк В. Н. проф. Изменения ареалов лесных насекомых в связи с культурой из кормовых растений _____	1326
Федорцев В. А. О следах древнего горного рельефа в Индигирском крае _____	1334
Панютин П. С. Высокотравие западного Кавказа _____	1339
Шумский П. А. Гляциологический и геоморфологический очерк острова Генриетты _____	1352
Ковалевский Г. В. Хозяйственные и опытные верхние границы растениеводства на Главном Кавказском хребте _____	1366
Плечев Е. И. Промысловые звери юго-восточной Камчатки _____	1369
Бабков И. И. Очерки по исторической и культурной географии Крыма _____	1383
Нагель А. А. Материалы к изученности озер Якутской АССР _____	1386
Мелкие статьи. Заметки. Рефераты. Библиография _____	1393

SOMMAIRE

	Page
Vereschagin G. Origine et histoire de la faune et de la flore du lac Baikal en rapport avec la question de leur formation dans les eaux continentales en général _____	1277
Loparev N. et Tolstikhine N. Les hydrolaccolithes de Khada-Boulak _____	1295
Jouze A. Contribution à l'histoire du lac Ivinsky sur le cours supérieur du Svir _____	1312
Stark V. La variation des aires d'extension des insectes forestiers en relation avec la culture des plantes fourragères _____	1326
Fedoritzey V. Sur les vestiges du relief montagneux ancien dans le pays de l'Indighirka _____	1334
Paniouline P. Les hautes herbes du Caucase occidental _____	1339
Choumsky P. Aperçu glaciologique et géomorphologique de l'île Henriette _____	1352
Kovalevsky G. Les limites supérieures des essais de culture des plantes dans la Chaîne principale du Caucase _____	1366
Plechev E. Les animaux de chasse du sud-est du Kamtchatka _____	1369
Babkov I. Aperçus de géographie historique et culturelle de la Crimée _____	1383
Nagel A. Matériaux relatifs à l'étude des lacs de la république Yakoute _____	1386
Notes. Analyses. Bibliographie _____	1393

И. И. БАБКОВ**ОЧЕРКИ ПО ИСТОРИЧЕСКОЙ И КУЛЬТУРНОЙ
ГЕОГРАФИИ КРЫМА¹****II****ДРЕВНЕЙШАЯ АРМЯНСКАЯ НАДПИСЬ ФЕОДОСИЙСКОГО МУЗЕЯ**

(К вопросу о времени появления армян в Тавриде)

Сотрудник Феодосийского археологического музея П. Н. Заболоцкий прислал мне фотографию плиты с древнеармянской надписью, хранящейся в музее, с просьбой прочесть ее. По его словам эта надпись считается древнейшей в Феодосийском музее, а также среди крымских надписей на армянском языке, но особая древность ее подвергается сомнению вследствие разногласия в чтении даты. Откликаясь на его просьбу, я внимательно сравнил буквы даты с возможными их значениями армянского алфавита и, после совета с акад. И. А. Орбели, в настоящей заметке даю новое чтение как даты, так и надписи. Пользуясь материалами П. Н. Заболоцкого, любезно согласившегося на издание надписи и сообщившего, по моей просьбе, некоторые дополнительные данные о плите, я даю прежде всего описание ее.

В инвентаре Феодосийского музея плита значится под № 1066 и называется: «Яшмовая надгробная доска с изображением трех крестов и надписью армянской. Судя по дате — 1027 г. доска вывезена армянами из г. Ани. 32 × 23 см».

В «Указателе» Феодосийского музея, составленном Л. П. Кошки в 1912 г., о ней говорится (стр. 24): «2. Яшмовая надгробная доска (Vert Antique d'Egypte) с изображением трех крестов и армянского летосчисления означенного наверху: „года 476 (1027 по Р. X.)“; внизу надпись: „Сии святыя знамения суть предстатели Григория и его...“ Судя по дате, эта доска вывезена армянами из города Ани».

В примечании (стр. 25) говорится, что перевод этой и других армянских надписей музея сделал членом Одесского общества истории и древностей Х. Купшеровым.

В «Указателе» музея, изданном в 1903 г. (стр. 24), о происхождении плиты говорится более определенно: «Вывезена армянами из города Ани».

В музей плита попала из Феодосийской армянской церкви св. Георгия и ее считают именно той плитой, которая описывалась под названием: «Яшмовая надгробная доска с изображением трех крестов».

Для нас это обычный крестикамень (хачкар). Форма плиты, а также расположение крестов и надписи видны на фотографии. Размеры плиты: высота — 34 см, ширина — 23 см, толщина — 5 см. Материал по мнению Х. И. Кучук-Иоганнесова² — яшма, по мнению П. Н. Заболоцкого — мрамор серо-зеленого цвета. Последнее категорически подтверждается и мною после личного осмотра плиты и пробы соляной кислотой. На поверхности плиты кое-где слабо заметна полировка ее, плита серо-зеленого цвета, блестящая... Полировка заметна и на

¹ Часть I, см. выпуск 7 текущего года.

² Х. И. Кучук-Иоганнесов. Старинные армянские надписи и старинные рукописи в пределах юго-западной России и в Крыму. Древности восточные. Труды Вост. ком. имп. Моск. археол. общ., 1891, II, вып. III, стр. 70.

обратной стороне, причем полированная поверхность очень красива и напоминает мозаику: по серо-зеленому фону рассеяны черные и белые пятна.

На нижней части плиты сделана надпись в три строчки крупными, вышуклыми буквами, инициальным прифтом; она не представляет никаких затруднений для чтения. Она гласит:

ԲԱՐԷ
ԽԱԲՍԷ ՄԲ ՆՇԱՆԲՍ ԳՐԻԳ
ՈՐԻՆ ԵՒ ԻՐ ԶԱԲԱԿԻՆ

т. е. «предстатель эти святые знамения Григория и его ребенка».

Передача текста надписи Г. Айвазовским¹ согласна с моей, но перевод отличен (у А. «сына», вместо «ребенка»).

Чтение Х. И. Кучук-Иоганнсова, кроме раскрытого $\overline{\text{MB}}$, имеет следующие особенности: նշան вместо նշանք , Ե передано вязью Է , ԷՐ вместо ԷՐ^2 и գրիգոր вместо գրիգորն . Последнее слово вследствие этого переведено им «детей» вместо «ребенка».

В левом верхнем углу поверхностный слой камня отколот. Там вероятно стояло слово $\overline{\text{ԹՎ}}$ (лета), которое читал Г. Айвазовский.

В правом верхнем углу стоит интересующая нас дата.

Г. Айвазовский и Х. И. Кучук-Иоганнесов читают ее ՆՇ , т. е. 476 год великой армянской эры или 1027 год нашей эры.

По фотографии ясно видно, что разногласия в чтении единиц и десятков нет и быть не может, чтение же сотен сомнительно.

Во всяком случае читать Ն (п — 400) нельзя, так как нижний конец буквы не подымается кверху, а спускается вниз. (Это особенно хорошо видно на эстампаже даты, сделанном мною на месте.) Предположение, что здесь мы имеем букву Շ (ш — 500), также приходится от-



Рис. 1. Фотография «армянской надписи на плите с тремя крестами», Феодосийского археологического музея. (Фото музея.)

бросить, так [как с ним нельзя согласовать повернутый кверху верхний конец буквы.

¹ Г. Айвазовский. Армянские надписи, находящиеся на юге России. Зап. Одесск. общ. ист. и древн., 1867, VI, стр. 328.

² В этих двух словах буквы на камне повреждены и возможно, что чтение Кучук-Иоганнсова правильно.

Букву զ (d — 900) также надо отбросить, так как нет «петельки».

Единственно на чем приходится остановиться, это признать неясную букву за букву զ (z), т. е. в цифровом значении за 700, отмечая одновременно, что она выглядит написанной не заглавной (прописной), а строчной буквой.¹

Таким образом интересующее нас чтение даты будет 222, т. е. 776 (1327 год нашей эры).

Это обстоятельство надо считать чрезвычайно важным.

Как известно, историки, говоря о поселении армян в Крыму и, в частности, в Каффе (нынешней Феодосии), ссылаются на даты, установленные Х. И. Кучук-Иоганнесовым и Г. Айвазовским.

Так, напр., Ю. Кулаковский,² замечая, что вопрос о том, с каких пор началась оседлость армян в Тавриде, остается неясным и поныне, все же считает, что прямые указания в этом вопросе дают надписи, и называет надпись в церкви св. Георгия в Феодосии с датой 1027 г., а в примечании указывает на статью Г. Айвазовского.

Н. Барсамов и П. Заболоцкий³ пишут, что массовое переселение армян в Крым началось с 1262 г., но эпиграфические памятники свидетельствуют, что и до этого времени армяне жили в Крыму. «В Феодосии, — говорят они, — при древнеармянском Георгиевском храме хранилась армянская надпись, датированная 1027 годом».

Однако еще М. В. Никольский⁴ писал, что, по мнению арменологов, все армянские надписи Крыма ранее XIII века следует считать привезенными из других мест.

Как видно из вышеизложенного, даже в этом предположении нет надобности, потому что ответ дает сама надпись.

Акад. И. А. Орбели⁵ подвергает сомнению даты двух древнейших армянских надписей юга России, опубликованных Х. И. Кучук-Иоганнесовым, основываясь на многочисленных ошибках в его работе.

Настоящей работой мы устанавливаем ошибочность чтения и третьей надписи, считасмой за древнейшую, определяя 1327, а не 1027 год, что заставляет серьезно задуматься над вопросом о времени начала колонизационного движения армян в Крым.

Нам думается, что разрешение этого вопроса будет зависеть от дальнейших углубленных изысканий в этой области, а пока следует считать вопрос открытым.

Нам остаются неизвестными истинные причины ошибочности приводимого в литературе чтения надписи. Однако в научной литературе по Крыму нам неоднократно приходилось встречать подобного рода преувеличения и искажения, благодаря которым истина приносилась в жертву ради того или иного эффекта, а иногда и просто ради красного словца. Разоблачению нескольких, подобных этой, легенд, к сожалению уже вошедших в научную литературу, мы надеемся посвятить ряд заметок.

Ленинград.

¹ Н. Марр. Грамматика древнеармянского языка. 1903, стр. 3.

² Ю. Кулаковский. Прошлое Тавриды. 1914, стр. 111—112.

³ Н. Барсамов и П. Заболоцкий. Путеводитель по Феодосийскому музею. Археологическое отделение. 1927, стр. 16 (примеч.).

⁴ М. В. Никольский. Протоколы засед. Вост. ком. имп. Моск. археол. общ. № 47 от 10 XI 1895.

⁵ И. А. Орбели. Христианский Восток. 1916, V, вып. 1, примеч. 1, стр. 11.



Рис. 2. Фотография эстампажа даты.